

CANZONIERE O

- letto 472 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/Q%20%282%29_9.png&itok=bZ4G3QgL	Ges de chantar nom pren talenz. Tan mi pesa de so q(ue)u ue. Qe merce soliam en granz. Cum agues p(re)tz honors elau. Mais ara no(n) uei ni no(n) au. Cu(m) parle de druderaa. P(er) qe pretz ecorteisia. E solaz torna eno(n) chaler.
	Del barons come(n)za lenzan. Qus no(n) ama p(er) bona fe. P(er) so se]l[[1]s als autres los dan. E negus hom de lor nous lau. Ni amor no(n) reman p(er) au. Qar ben leu tals amaria. Qe sen ten car nos sabia. A guisa damor captener.
	Per ren no(n) es hom prezan. Com p(er) amor ep(er) done. [1] Espunto dal copista.

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/338px/public/O%20%283%29_4.jpg&itok=k6Tn-9Ly

Car qi mou de port echan.
E tot qa(n)t aproeza bau.
Nuls hom re no uau.
P(er) qeu no uoil sia mia.
Tota la seignoria.
Se ia noi no(n) sab auer.

De midon cent aitan.
Qi eu no(n) sai dir ci ben dire.
Qeu qa(n)t poit mi fai bel senblan.
E sona ami gent esoau.
E mandet mi p(er) qeu mes uau.
Qe p(er) paor remania.
Car ella plus no fazia.
P(er) qeu nestau en bon esper.

De tals amor soi fins aman.
Dun duc ni co(m)te no(n) enuei.
E no(n) es res ni amiran.
El mon qe sen auia.
Non sen fes rics cu(m) ieu fau.
E se lauzar la uolia.
Ges ta(n)t dire no(n) poiria.
De ben qe mais nosia uer.

Bona dona coinde prezan.
P(er) deu aiatz de mi merce.
E za no uos anez doptan.
Del uostre amic fin ecorau.
Far mi podez eben emau.
En la uostra merce sia.
Qeu soi garitz tuta uia.
Com faza tot uostre plazer.

Fons saluda bos drogaman.
Nusiatz uas mon signer lo re.
Digatz li qe mos aza man.
Mi te car uus lom no(n) uau.
Si co(m) acoloine epeitan.
E mar enormandie.
Uolgra qe bel coueria.
Qagues tot lo mon en poder.

- letto 385 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
Ges de chantar nom pren talenz. Tan mi pesa de so q(ue)u ue. Qe merce soliam en granz. Cum agues p(re)tz honors elau. Mais ara no(n) uei ni no(n) au. Cu(m) parle de druderaa. P(er) qe pretz ecorteisia. E solaz torna eno(n) chaler.	Ges de chantar no·m pren talenz, tan mi pesa de so qu?eu ve, qe merce solia·m en granz cum agues pretz honors e lau, mais ara non vei ni non au cum parle de druderaa, per qe pretz e corteisia e solaz torna e non-chaler.
II	II
Del barons come(n)za lenzan. Qus no(n) ama p(er) bona fe. P(er) so se]l[s als autres los dan. E negus hom de lor nous lau. Ni amor no(n) reman p(er) au. Qar ben leu tals amaria. Qe sen ten car nos sabria. A guisa damor captener.	Del barons comenza l?enzan, q?us no·n ama per bona fe. Per so ses als autres los dan, e negus hom de lor no·us lau. Ni amor non reman per au, qar ben leu tals amaria qe s?en ten, car no·s sabria a guisa d?amor captener.
III	III
Per ren no(n) es hom prezan. Com p(er) amor ep(er) done. Car qi mou de port echan. E tot qa(n)t aproeza bau. Nuls hom re no uau. P(er) qeu no uoil sia mia. Tota la seignoria. Se ia noi no(n) sab auer.	Per ren non es hom prezan com per amor e per done, car qi mou deport e chan e tot qant a proez?abau. Nuls hom re no vau, per q?eu no voil, sia mia tota la seignoria, se ia noi no·n sab aver.
IV	IV
De midon cent aitan. Qi eu no(n) sai dir ci ben dire. Qeu qa(n)t poit mi fai bel senblan. E sona ami gent esoau. E mandet mi p(er) qeu mes uau. Qe p(er) paor remania. Car ella plus no fazia. P(er) qeu nestau en bon esper.	De midon cent aitan q?ieu non sai dir, ci ben dire, q?eu, qant poit mi fai bel senblan e sona a mi gent e soau; e mandet mi (per q?eu m?esuau) qe per paor remania car ella plus no fazia, per q?eu n?estau en bon esper.
V	V

De tals amor soi fins aman. Dun duc ni co(m)te no(n) enuei. E no(n) es res ni amiran. El mon qe sen auia. Non sen fes rics cu(m) ieu fau. E se lauzar la uolia. Ges ta(n)t dire no(n) poiria. De ben qe mais nosia uer.	De tals amor soi fins aman dun duc ni comte non envei; e non es res ni amiran el mon, qe, se n?avia, non s?en fes rics cum ieu fau; e se lauzar la volia, ges tant dire no·n poiria de ben qe mais no sia ver.
VI	VI
Bona dona coinde prezan. P(er) deu aiatz de mi merce. E za no uos anez doptan. Del uostre amic fin ecorau. Far mi podez eben emau. En la uostra merce sia. Qeu soi garitz tuta uia. Com faza tot uostre plazer.	Bona dona, coind?e prezan, per Deu aiatz de mi merce, e za no vos anez doptan del vostre amic fin e corau. Far mi podez e ben e mau; en la vostra merce sia; q?eu soi garitz tuta via com faza tot vostre plazer.
VII	VII
Fons saluda bos drogaman. Nusiatz uas mon signer lo re. Digatz li qe mos aza man. Mi te car uus lom no(n) uau. Si co(m) acoloine epeitan. E mar enormandie. Uolgra qe bel coueria. Qagues tot lo mon en poder.	Fons Saluda, bos drogaman nu siatz vas mon signer lo re. Digatz li qe Mos Azaman mi te, car vus lo·m non vau. Si com a Coloine e Peitan e mar e Normandie, volgra, qe bel coveria, q?agues tot lo mon en poder!

- letto 351 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/O_7.jpg&itok=WqIBTq0v



- letto 329 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-o-48>